

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeroboam tymczasem przeprowadził zasadzkę, by najść na ich tyły, tak że byli przed Judą, a zasadzka od ich tyłów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeroboam tymczasem urządził zasadzkę. Kazał zająć wojska Judy od tyłu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem Jeroboam rozkazał uczynić zasadzkę i napaść ich od tyłu. I stali oni przed Judą, a zasadzka <i>była</i> na tyłach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Międzytem obwiódł zasadzkę Jeroboam, aby na nich przypadli z tyłu; i byli jedni w oczy Judzie, a drudzy na zasadzce z tyłu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To gdy on mówił, Jeroboam z tyłu zasadzkę czynił. A stojąc przeciw nieprzyjacielowi, nie baczącego Judę obtaczał swym wojskiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem Jeroboam rozkazał zasadzce zejść na tyły i w ten sposób sam znalazł się wobec Judy, a zasadzka na tyłach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymczasem Jeroboam przeprowadził zasadzkę na tyły tak, iż byli przed Judejczykami, a zasadzka była za nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Jeroboam kazał przygotować zasadzkę na ich tyłach. Oni sami zaś stali przed Judą, a zasadzka była za nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeroboam wydał swoim oddziałom rozkaz, aby zajęły pozycje na tyłach wojsk judzkich. W ten sposób wojska Jeroboama otoczyły armię judzką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Jeroboam rozkazał [oddziałom pozostawionym w] zasadzce zawrócić i obejść na tyły [nieprzyjaciela], tak że sam stał naprzeciw Judy, a zasadzka znalazła się na tyłach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єровоам навернув засідку, щоб вони ішли зі заду. І він був перед Юдою, і засідка зі заду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jerobeam zatoczył zasadzkę, aby ich dopaść z tyłu; więc byli na oczach Judy oraz zasadzka z tyłu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jeroboam wyprawił zasadzkę, by zająć ich od tyłu, tak iż oni byli przed Judą, a zasadzka za nimi.